



Royal Hawaiian Band
'Iolani Palace Concert
January 27, 2023, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Nani Wai'ale'ale

Kaulana wale 'oe Kaua'i
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala
O ka mokihana me ka laua'e
Me na pua 'eā
Like 'ole o ka 'āina

'U'ina'inā kolo i na pali
I ka wai a'o Nāmolokama
Me na limu 'eā
He pakika o Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i
For beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

The breeze carries fragrance
Of mokihana and sweet fern
And all the different flowers
Of the land

The roar thunders on the cliffs
At the falls of Nāmolokama
And the moss
Is slippery at Manu'akepa

The story is told
Of beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

Ua Like Nō A Like

Ua like nō a like
Me ka ua kani lehua
Me he ala e 'i mai ana
Aia i laila ke aloha

Hui:
'O 'oe nā ka'u i 'upu ai
Ku'u lei hiki ahiahi
'O ke kani a nā manu
I nā hola o ke aumoe

Ma'anei mai kāua
He welina pa'a i ka poli
A na'u nā au e 'imi a'e
A loa'a i ke aheape a ka makani

He moani ka'u i honi
'Oiai eia i ka midnight
Me nā kipona waianuhea
Ka ma'alo a'e i ku'u maka

It is like the rain
That produces the lehua blossom
It seems to be saying
"Love is there"

Chorus:
You are the one I'm thinking of
My beloved who comes in the evening
When the song of the birds are heard
And when night has fallen

That you and I are here together
With a love that binds us both
So let me go to seek you
Where the gentle breezes blow

I smell a wind borne perfume
Here at midnight
With other subtle odors
That pass before me

Moani Ke 'Ala

'Auhea 'o Moanike'ala
 Hoa pili o mī nei
 A he aha kāu hana e pāweo nei
 E ka makani Pu'ulena

Hui:
 Kuhi au a he pono kēia
 Āu e ho'apa'apa mai nei
 E wiki mai 'oe i pono kāua
 I 'olu ho'i au e ke hoa

Ho'ohihi aku au e 'ike
 I ka wai māpunapuna
 Ua Tuahine pi'o ānuenue
 O ia uka 'iu'iu

Eia ho'i au ua wehi
 Ua li'a ke onaona
 Ia wai 'ona a ka lehua
 Wai mūkīkī a ka manu

Where are you my wind-borne fragrance
 My dearest, my closest companion
 Why are you avoiding me
 O Pu'ulena breeze

Chorus:
 I thought all was well between us
 Why do you keep me waiting
 Hurry that all may be well with us
 And I'll be pleased my dear companion

I am longing to see
 The bubbling spring
 The Tuahine rain, the rainbow's arch
 In that distant upland

Here am I all bedecked
 Thrilled by the fragrance
 And the sweet honey of lehua
 Honey sipped by the birds

Queen's Jubilee

Mahalo piha, Mō'ī 'o 'Enelani
 Ku'i kou kaulana nā 'āina pau
 Na kai ākau nā one hema
 'Ikea kou 'ihī mana nui
 Eia mākou i kou kapa kai
 I kou lā nui lubilī
 I hi'i mai i kou mākou aloha
 Maluna ou ka malu o ka Lani

Hau'oli'oli 'Emepela o 'Inia
 I kēia makahiki lubili
 'Ākoakoa nā ali'i 'aimoku
 A puni ke ao holo'oko'a
 E hi'ilani e mililani
 Ua hui pū'ia me Hawai'i
 E uhi mai ka lani i kona nani
 E ola ka Mō'ī ke Akua

All hail to you, Great Queen of England
 Fair Queen who rules over land and sea
 From northern seas to southern shores
 Your way is known both far and near
 We come to your shores, gracious lady
 On this great day of your Jubilee
 To bring kind greetings from afar
 May heaven bless you, long may you reign

All hail, all hail, Empress of India
 In this your year of Jubilee
 Now kings, queens and princes great
 Have all assembled here today
 To pay due homage and reverent love
 Hawaii joins with loyal fervor
 May Heaven smile on you
 God bless the Queen, long may she live

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.